

# تدبير قصر النظر التطوري قطرة الأتروبين 0.01%

معلومات للآباء والأمهات ومقدمي الرعاية

# Progressive Myopia Management 0.01% Atropine

Information for parents and carers

خبرة عالمية  
في رعاية  
العيون

World leading  
experts in  
eye care

مستشفى  
مورفيلدز  
دبي للعيون  
فروع من مورفيلدز لندن



Moorfields  
Eye Hospital Dubai  
A branch of Moorfields London

## What is myopia?

Myopia or short-sightedness is the difficulty in seeing objects far away. This difficulty is because the light is not correctly focusing on the retina. It is a common eye condition and can progress as the child grows.



## ما هو قصر النظر؟

قصر النظر أو حسر البصر هو عبارة عن صعوبة في رؤية الأشياء البعيدة. وتعود هذه الصعوبة إلى عدم تركز الضوء بشكل صحيح على الشبكية، وتعدّ إحدى حالات العين الشائعة ويمكن أن تتطور مع نمو الطفل.



## How is myopia treated?

Currently there is no cure for myopia.

Glasses or contact lenses are prescribed to aid your child's vision and allow them to see clearly. There is growing evidence in the medical literature to suggest that Atropine 0.01% eye drops can reduce the rate of myopia progression in children.

## كيف يتم علاج قصر النظر؟

حالياً لا يوجد علاج شافٍ لقصر النظر.

لمساعدة طفلك على الرؤية بوضوح ، يتم وصف النظارات أو العدسات اللاصقة.

هناك أدلة طبية متزايدة تشير إلى أن قطرة الأتروبين 0.01٪ يمكنها أن تقلل من معدل تطور قصر النظر لدى الأطفال.



## How does Atropine work?

Atropine 1% is currently used as a diagnostic eye drop in some clinics to dilate the pupils and relax the focusing components of the eye to aid examination. For Myopia management a much lower concentration of Atropine (0.01%) is used which is 100 times weaker than the dose currently used in clinic.

The exact mechanism of how Atropine 0.01% works on slowing myopia progression is unknown. Many studies from different countries around the world such as the United States, India, Singapore and Australia have shown high success rates in slowing myopia progression.

## ما هي آلية عمل قطرة الأتروبين؟

تستخدم قطرات الأتروبين 1٪ للتشخيص حالياً في بعض العيادات وذلك لتوسيع الحدقة وإرخاء مكونات العين البؤرية للمساعدة في إجراء الفحص. لتدبير قصر النظر، يتم استخدام تركيز أقل بكثير من الأتروبين (0.01٪)، وهو أضعف بـ 100 مرة من الجرعة المستخدمة حالياً في العيادات.

الطريقة التي يعمل بها الأتروبين على العين لتتحكم التدريجية لقصر النظر غير معروفة تماماً.

إن العديد من الدراسات التي أجريت في دول مختلفة حول العالم مثل الولايات المتحدة والهند وسنغافورة وأستراليا أظهرت معدلات نجاح عالية في إبطاء تطور قصر النظر.



## Are there any side effects of Atropine 0.01%?

Side effects are much less than the drops used in clinic and may include:

- Slight irritation upon instillation
- Mild light sensitivity
- Dilated pupils

If your child experiences any severe side effects such as drowsiness, redness, difficulty breathing, swelling or any other side effects that concern you, stop the drops immediately and contact the team on +971 44297888



## هل هناك أعراض جانبية لقطرة الأتروبين 0.01%؟

تحدث الآثار الجانبية بشكل أقل بكثير من تلك المرافقة للقطرات المستخدمة في العيادات، وقد تشمل:

- تهيج خفيف بعد وضع القطرة
- حساسية خفيفة للضوء
- اتساع حدقة العين

إذا عانى طفلك من أي آثار جانبية شديدة مثل النعاس أو الاحمرار أو صعوبة التنفس أو التورم أو أي آثار جانبية أخرى مثيرة للقلق، فيرجى التوقف فوراً عن استخدام القطرة والاتصال بالفريق على الرقم +97144297888

## How do I use Atropine?

1. Wash your hands
2. Remove any contact lenses
3. Pull the lower eyelid down
4. Insert one drop into the lower eyelid
5. Close your eye after instilling
6. Apply light pressure to the inner corner of your eyelid for 10 seconds
7. Repeat for the other eye
8. Wash your hands after instilling the eye drops

## Important points

- This is not a cure for myopia, but the aim of this management option is to slow the rate of progression.
- Glasses must always be worn to improve vision.
- There is no guarantee this treatment will definitely reduce the progression of myopia.
- Atropine 0.01% eye drops must be administered every night, missing doses may affect the efficacy of the treatment.

Who to contact for any queries?

[myopia@moorfields.ae](mailto:myopia@moorfields.ae)

## كيف أقوم باستخدام قطرة الأتروبين؟

١. اغسل يديك
٢. قم بإزالة أي عدسات لاصقة
٣. اسحب الجفن السفلي نحو الأسفل
٤. ضع قطرة واحدة داخل الجفن السفلي
٥. أغلق عينك بعد وضع القطرة
٦. طبّق ضغطاً خفيفاً على الزاوية الداخلية لجفّك لمدة ١٠ ثوانٍ
٧. كرر نفس الخطوات بالنسبة للعين الأخرى
٨. اغسل يديك بعد استخدام القطرة

## نقاط مهمة

- لا تعتبر هذه القطرات علاجاً شافياً لقصر النظر، ولكن الهدف من هذا الخيار هو إبطاء معدل تطور الحالة.
- يجب ارتداء النظارات دائماً لتحسين الرؤية.
- ليس هناك ما يضمن أن هذه القطرات ستقلل من تطور قصر النظر بشكل مؤكد.
- يجب تطبيق قطرات الأتروبين 0.01% كل ليلة، وقد يؤثر تفويت الجرعات على فعالية العلاج.

بمن ينبغي عليك الاتصال إذا كانت لديك أي استفسارات؟

[myopia@moorfields.ae](mailto:myopia@moorfields.ae)



**Moorfields  
Eye Hospital Dubai**  
A branch of Moorfields London

**Moorfields Eye Hospital Dubai**

Dubai Healthcare City,  
PO Box 505054, District 1,  
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,  
Dubai, U.A.E.  
Tel. +971 4 429 7888  
[moorfields.ae](http://moorfields.ae)



**Opening hours:**

Sunday to Friday from 8:30am to 5:30pm  
for information and advice on eye conditions and  
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

مستشفى  
**مورفيلدز**  
دبي للعيون  
فروع من مورفيلدز لندن



**مستشفى مورفيلدز دبي للعيون**

مدينة دبي الطبية،  
ص.ب. 505054، منطقة 1،  
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،  
دبي، أ.ع.م.  
هاتف +971 4 429 7888  
[moorfields.ae](http://moorfields.ae)



**ساعات العمل:**

نستقبل المرضى من الأحد إلى الجمعة من 8:30 صباحاً إلى 5:30 مساءً  
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل كادر  
مختص ومؤهل.